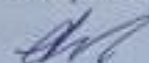


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»

На правах рукописи



Абабков Данил Романович

Межкультурное взаимодействие Китая и России на Дальнем Востоке
на рубеже XIX - XX веков

Направление подготовки
45.04.02 – Лингвистика

АВТОРЕФЕРАТ
МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

2025

Романовская
Инна Анатольевна

Проверено

16.06.2025 Зачтено Библиотека

1 ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность. Для современного глобализирующегося мира характерно активное взаимодействие культур разных стран и народов. Это ведет к размыванию границ между разными культурами и влияет на сохранение традиций и формирование новой культуры. Во второй половине XIX в. в российско-китайском приграничье произошли важнейшие трансформации, оказавшие существенное влияние на взаимодействие культур в рассматриваемом регионе.

В рамках межкультурного диалога его участники демонстрируют собственное восприятие мира. Успех коммуникации достигается за счет исключения эгоцентристского подхода, базирующегося на идее превосходства одной картины мира над другой и неспособности человека воспринимать альтернативную точку зрения.

Характерная черта межкультурной коммуникации выражается в интеллектуальном и эмоциональном погружении во внутренний мир другого, что способствует воплощению общечеловеческих ценностей.

Цель работы: изучить особенности межкультурного взаимодействия между Россией и Китаем на Дальнем Востоке на рубеже XIX - XX вв.

В соответствии с поставленными целями необходимо выполнить следующие **задачи:**

- 1 Раскрыть понятие межкультурной коммуникации;
- 2 Охарактеризовать российско-китайскую межкультурную коммуникацию на Дальнем Востоке;
- 3 Определить влияние межкультурной коммуникации на ведение хозяйственной деятельности русских и китайцев в приграничном регионе;
- 4 Выявить отличительные черты социально-культурного взаимодействия русских и китайцев.

Объект исследования: взаимодействие Российской и Китайской Империй

на Дальнем Востоке на рубеже XIX - XX веков.

Предмет исследования: межкультурная коммуникация России в Китае на Дальнем Востоке на рубеже XIX - XX веков.

Хронологические рамки исследования определены периодом рубежа XIX - XX вв., когда подданные России и Китая активно осваивали территории Дальнего Востока России, присоединенные после российско - китайских соглашений середины XIX в.

Методологическая база исследования. Научное исследование было проведено на основе принципов историзма и объективности. В работе были применены традиционные специально - исторические и лингвистические методы.

Специально - исторические методы:

- 1) Сравнительно - исторический метод;
- 2) Метод логического анализа;
- 3) Проблемно - хронологический метод.

Лингвистические методы:

- 1) Описательный метод;
- 2) Структурный метод;
- 3) Дистрибутивный анализ

Научная новизна работы состоит в том, что в научный оборот были введены документы, которые позволили расширить знания о межкультурном взаимодействии между Востоком и Западом. Для изучения российско - китайской межкультурной коммуникации в рассматриваемый период были использованы российские дальневосточные периодические издания второй половины XIX века и мемуары иностранных путешественников. Был составлен справочник терминов и определений, который раскрывает основные явления рассматриваемой эпохи с точки зрения иностранных путешественников.

Источниковую базу исследования составили мемуары американских исследователей Генри Нормана, Перри Макдонафа Коллинза и Уильяма Гриффиса. Источниками выступили региональная периодическая печать и записки русского путешественника Р. К. Богданова.

Дальневосточная периодическая печать во второй половине XIX в. («Амур», «Приамурские Ведомости», «Восточное Поморье») освещала события, происходящие на Дальнем Востоке России, включая политические, экономические и культурные аспекты. Издания поднимали вопросы, касающиеся жизни местного населения, проблемы переселенцев, коренных народов и взаимодействия различных культур. В газетах часто публиковались указы, распоряжения и отчеты местных властей, что позволяло читателям быть в курсе официальной политики.

Мемуары иностранных путешественников (Генри Нормана, Перри МакДонафа Коллинза, Гарри де Виндта, Уильяма Гриффиса) отражают их личные впечатления и оценки, уделяют большое внимание описанию культурных особенностей народов, с которыми они встречались, их обычаев, традиций и образа жизни.

Степень изученности темы.

Изучением теории межкультурной коммуникации занимались теоретик организации, консультант по управлению и автор в области этики Фонс Тромпенаарс и философ менеджмента Чарльз Хэмпден-Тернер, которые в произведении «Riding the Waves of Culture: Understanding Diversity in Global Business» рассматривают культурные различия и их влияние на международный бизнес. Авторы предлагают модель, основанную на различных культурных измерениях, таких как индивидуализм против коллективизма, универсализм против партикуляризма и др.

Исследованием взаимосвязи языка и культуры занимались доктор филологических наук Е.М. Верещагин и лингвист - русист, доктор филологических наук В.Г. Костомаров, которые в книге «Язык и культура»

подчеркивают, что язык является не только средством общения, но и важным элементом культурной идентичности. Авторы рассматривают, как язык отражает культурные ценности и нормы, а также как культура влияет на язык.

Анализ культурных взаимодействий между Россией и Китаем в историческом контексте представлен в статье доктора исторических наук О. В. Залесской и кандидата исторических наук Мэйвэй Янь «Культурные контакты между Россией и Китаем на дальневосточных территориях в XIX - начале XX в.». Авторы исследуют, как экономические, политические и социальные факторы способствовали обмену культурными элементами, включая язык, искусство и обычаи. Работа освещает значимость этих контактов для формирования культурной идентичности обеих стран и их влияние на современное межкультурное взаимодействие.

В начале XX века российские путешественники предприняли первые попытки описать деятельность китайских подданных на Дальнем Востоке России. Этнограф и писатель В.К. Арсеньев в своем историко-этнографическом очерке «Китайцы в Уссурийском крае» представил информацию о территории их проживания, истории их появления в Уссурийском крае и общую характеристику их занятий. Отдельные главы его работы были посвящены социальным проблемам, в том числе распространению азартных игр, опиокурения и производства ханшина среди китайцев.

Российский путешественник Н.М. Пржевальский, кроме изучения Центральной Азии и Монголии, рассматривал в работе «Путешествие в Уссурийском крае» быт и промыслы китайцев, попавших на российский Дальний Восток.

Дипломат, первый секретарь русской миссии в Китае В.В. Граве в работе «Китайцы, корейцы и японцы в Приамурье» рассматривает ключевые события колониальной политики, направленной на экономическое и культурное развитие региона. Автор детально характеризует ограничительную политику

российских властей в отношении китайских предпринимателей в данном регионе.

Современные отечественные региональные исследователи широко освещали вопросы вклада предпринимателей из Китая в развитие российского Дальнего Востока.

Социально - экономическая и социокультурная сферы деятельности китайской диаспоры на Дальнем Востоке изучены в работах А.В. Алепко. Он отмечает структуру и организацию китайской торговли в Хабаровске, выявляет причины успешной деятельности предпринимателей из Поднебесной, исследует проблемы правового статуса китайских торговцев в Приамурье на рубеже XIX–XX вв.

Важный вклад в изучение влияния иностранного капитала на развитие Дальнего Востока России был сделан В.В. Синиченко. Он сосредоточился на исследовании экономического и правового статуса иностранных предпринимателей, включая европейцев, китайцев, японцев и корейцев, а также областей, куда направлен иностранный капитал в Амурской и Приморской областях.

В течение исследуемого периода представители Китая помимо торгово - предпринимательской деятельности также занимались промышленным сектором. Работы Н.Н. Чаленко рассматривают особенности развития золотопромышленности, каменноугольной и мукомольной промышленности на Дальнем Востоке России в XIX веке, а также развитие банковского дела между Россией и Китаем.

Отличительные черты китайской торговли, работа крупных предприятий в российско - китайском приграничье, конкуренция между ними и экономические преступления отражены в работах Г.Н. Романовой.

Т.З. Позняк исследует в своих работах методы борьбы властей с незаконным опиокурением и китайскими притонами на Дальнем Востоке в XIX - XX веках. Она также анализирует попытки российских властей

легализовать курение опиума как способ борьбы с притонами и коррупцией полиции. Т.З. Позняк подчеркивает значимость торговли на Дальнем Востоке, отмечая влияние социального состава предпринимателей и служащих на структуру и объемы торговых операций.

Таким образом, в региональной научной литературе существуют работы, в которых в той или иной степени изучены вопросы истории появления китайцев на Дальнем Востоке России, основные аспекты деятельности в приграничных территориях подданных Китая, их правовой статус. Это позволяет приблизиться к всестороннему исследованию проблем военно-политического, экономического и социокультурного освоения Россией Дальнего Востока в конце XIX в. – начале XX в. с учетом разных факторов. Вместе с тем, изучение работ ученых показало, что ими не в полной мере использован потенциал периодической печати. Газеты и журналы содержат значительный объем материала, который еще не получил всестороннего отражения в научной литературе.

Российско - китайские культурные контакты зародились с первыми контактами русских и китайцев через взаимную торговлю и первые посольства в XVII веке. В Пекине открывается духовная миссия, а на Дальнем Востоке тесные связи возникают во второй половине XIX века, когда подданные Российской и Цинской империй начали активно осваивать дальневосточные земли. Возрастает интерес к китайскому языку и китайской культуре. Начало XX века характеризуется осложнением отношений, что было вызвано внешнеполитическими и внутривнутриполитическими факторами. В целом российско - китайское социокультурное взаимодействие в дореволюционный период прошло от стадии индифферентного взаимодействия до стадии адаптации, когда русский и китайский народы взаимно узнавали друг друга и учились взаимодействовать друг с другом. Постепенно на дальневосточных территориях складывалась контактная зона взаимодействия двух этносов, и

вместе с тем становилась все более очевидной разница двух культур, невозможность их смешения и взаимной ассимиляции.

Практическое применение. Материалы работы могут быть использованы в учебном процессе, став базой для дальнейших научных исследований по истории развития российского Дальнего Востока.

Структура работы. Работа состоит из введения, 2 глав, заключения, списка использованных источников.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечиваются четкостью методологических позиций, адекватных объекту, предмету, целям и задачам работы, природе изучаемого явления, репрезентативностью источниковой базы исследования.

Практическая значимость и ценность работы. Материалы работы могут быть использованы в учебном процессе, став базой для дальнейших научных исследований по истории развития российского Дальнего Востока.

Личный вклад автора.

Личный вклад автора заключается в выполнении основного объема теоретических и практических вопросов, изложенных в работе.

Основные положения работы, выносимые на защиту.

В ходе работы выяснено, что межкультурная коммуникация включает в себя связь между представителями разных культур, осознание и характеристику разных способов общения.

Межкультурная коммуникация в российско-китайских отношениях на Дальнем Востоке во второй половине XIX века была многообразной и многослойной, охватывающей торговлю, культуру, религию и политику. Это взаимодействие формировало уникальный культурный контекст, который продолжал развиваться в последующие десятилетия.

При переводе мемуаров необходимо учитывать авторскую орфографию, особенности перевода культурных реалий, географических объектов и авторский стиль текста.

Апробация результатов работы.

Основные результаты исследования были представлены на научных конференциях.

Публикации.

По теме работы были сформированы следующие публикации:

1 Абабков, Д. Р. Формирование культурной идентичности в российско-китайском приграничье в оценках иностранных путешественников второй половины XIX века / Д. Р. Абабков // Российская идентичность : сборник материалов Всероссийского конкурса научно-исследовательских работ, Москва, 15 июля – 30 2024 года. – Москва : Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство), 2024. – С. 7-14. – EDN PLWOQW.

2 Петрунина, Ж. В. Образ Маньчжурии конца XIX столетия в путевых записках англичан и американцев / Ж. В. Петрунина, Д. Р. Абабков // Ученые записки Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета. – 2024. – № 6(78). – С. 64-68. – EDN BWVRBE.

3 Абабков, Д. Р. Присутствие китайцев на Дальнем Востоке России во второй половине XIX в.: опыт взаимодействия цивилизаций / Д. Р. Абабков, Ж. В. Петрунина // Восток - Запад: история и современность : Ежегодник. – Благовещенск : Благовещенский государственный педагогический университет, 2023. – С. 63-68. – DOI 10.48344/9785833104750_63. – EDN YQKJKS.

4 Абабков, Д. Р. Российско-китайское взаимодействие конца XIX века в Отечественной научной мысли : краткий обзор / Д. Р. Абабков, Ж. В. Петрунина // Молодежь и наука: актуальные проблемы фундаментальных и прикладных исследований : материалы VI Всероссийской национальной научной конференции молодых учёных. В 3-х частях, Комсомольск-на-Амуре, 10–14 апреля 2023 года. Часть 3. – Комсомольск-на-Амуре : Комсомольский-на-Амуре государственный университет, 2023. – С. 255-257. – EDN TAJGSU.

5 Петрунина, Ж. В. К проблеме установления взаимодействия народов в период освоения Россией Приамурья (по материалам региональной печати 1860-х гг.) / Ж. В. Петрунина, Д. Р. Абабков // Россия и Китай: история и перспективы сотрудничества. – 2023. – № 13. – С. 356-359. – DOI 10.48344/27823768_2023_13_356. – EDN EWFMGU.

6 Абабков, Д. Р. Социальная жизнь подданных Китая на юге Дальнего Востока во второй половине XIX века / Д. Р. Абабков // Конкурс студенческих научных работ по истории России и Дальнего Востока России. - 2023. - 10 с.

7 Абабков Д. Р. Хозяйственная деятельность китайских подданных в городах Приамурья и Приморья во второй половине XIX в. / Д. Р. Абабков, Ж. В. Петрунина // Конкурс научно - исследовательских публикаций среди студентов магистратуры и старших курсов специалитета (4 - 6 курсы) КНАГУ. - 2023. - 8 с.

8 Абабков, Д. Р. Повседневная жизнь китайского населения на Дальнем Востоке России в оценках периодической печати конца XIX века / Д. Р. Абабков, Ж. В. Петрунина // Социальные и гуманитарные науки в условиях вызовов современности : материалы II Всероссийской научно-практической конференции молодых ученых с международным участием. В 2-х частях, Комсомольский-на-Амуре государственный университет, 21–23 ноября 2022 года / Редколлегия: И. В. Цевелева (отв. ред.), Н. Э. Ракитина, Н. В. Малышева. Часть 2. – Комсомольск-на-Амуре : Комсомольский-на-Амуре государственный университет, 2022. – С. 324-326. – EDN LAMSLT.

9 Абабков, Д. Р. Вклад иностранных предпринимателей в социальное развитие Дальнего Востока России конца XIX в / Д. Р. Абабков, Ж. В. Петрунина // Молодежь и наука: актуальные проблемы фундаментальных и прикладных исследований : материалы V Всероссийской национальной научной конференции молодых учёных. В 4-х частях, Комсомольск-на-Амуре, 11–15 апреля 2022 года / Редколлегия : А.В. Космынин (отв. ред.) [и др.]. Том

Часть 4. – Комсомольск-на-Амуре : Комсомольский-на-Амуре государственный университет, 2022. – С. 114-116. – EDN HUOIKY.

10 Петрунина, Ж. В. Жизнь китайцев на территории Приамурья в 1860-х годах (по материалам региональной периодической печати) / Ж. В. Петрунина, Ц. Чэнь, Д. Р. Абабков // Ученые записки Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета. – 2022. – № 6(62). – С. 50-54. – DOI 10.17084/20764359-2022-62-50. – EDN HFEWHL.

11 Абабков, Д. Р. Проблемы заселения Дальнего Востока России (по материалам региональной печати XIX В.) / Д. Р. Абабков, Ж. В. Петрунина // Социальные и гуманитарные науки в условиях вызовов современности : Материалы Всероссийской научной конференции, Комсомольск-на-Амуре, 28–29 января 2021 года. Часть 2. – Комсомольск-на-Амуре : Комсомольский-на-Амуре государственный университет, 2021. – С. 223-226. – EDN SJKOGH.

12 Абабков, Д. Р. Жизнь хабаровского купечества в условиях экономического укрепления Российской Империи на Дальнем Востоке / Д. Р. Абабков, Н. Н. Абабкова // Научно-техническое творчество аспирантов и студентов : материалы всероссийской научно-технической конференции студентов и аспирантов: в 2 частях, Комсомольск-на-Амуре, 09–20 апреля 2018 года. Часть 2. – Комсомольск-на-Амуре : Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, 2018. – С. 406-408. – EDN XVQCBF.

2 ОСНОВНЫЕ ИДЕИ, ВЫВОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во введении определена цель работы; обоснована актуальность темы; изложена структура работы; определены положения, выносимые на защиту.

Первая глава посвящена условиям складывания российско-китайских межкультурных взаимоотношений. Межкультурная коммуникация – адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам. Основными составляющими межкультурной коммуникации являются культура и коммуникация. В широком смысле культура - продукт деятельности человека. Она разрешает ряд универсальных проблем: отношения с другими людьми, течение времени и взаимодействие с окружающей средой. Коммуникация - это процесс обмена информацией. Основой успешного общения является взаимопонимание, которое достигается с учетом возможных источников конфликтов, вызванных культурными различиями (неправильные толкования, недопонимания и культурные барьеры), и укрепляется на глобальном уровне при изучении всех аспектов межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация в российско-китайских отношениях на Дальнем Востоке во второй половине XIX века была многообразной и многослойной, охватывающей торговлю, культуру, религию и политику. Это взаимодействие формировало уникальный культурный контекст, который продолжал развиваться в последующие десятилетия. Взгляд западных исследователей на развитие российско-китайских отношений отражался в мемуарах. Перевод мемуаров - это не просто перевод слов; это передача чужого опыта таким образом, чтобы он стал доступен и понятен людям из другой культуры. При переводе мемуаров необходимо учитывать авторскую орфографию, особенности перевода культурных реалий, географических объектов и авторский стиль текста.

Вторая глава посвящена освоению русскими и китайцами российского Дальнего Востока. В условиях современной международной напряженности российско - китайские отношения направлены на поддержание всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия на высоком уровне. Взаимодействие стран имеет долгую историю и в значительной степени стало складываться в процессе неофициальных контактов, укрепление которых началось в середине XIX в. Основа исследования процесса освоения русскими Амура была заложена членами научных экспедиций, путешественниками, этнографами, географами. Изучение культуры и традиций народов, проживавших в приграничных районах России и Китая, соответствовало социально - экономическим и военно-политическим задачам, которые решали обе империи на территории Маньчжурии. При этом среди широких слоёв российского общества ощущался недостаток знаний о Китае и его жителях. Это объяснялось в первую очередь незначительными контактами между странами до середины XIX столетия. Важным историческим источником, в котором нашли отражение наиболее важные факты и интересные стороны жизни местного населения, выступила региональная периодическая печать. Деятельность газет позволяла не только накапливать, но и популяризировать знания о приамурских территориях, отдаленных от центральных частей Российской империи. Российские переселенцы проявили интерес к укладу приамурских народов: гольдов, бурятов, гиляков, тунгусов, – рассчитывая, в том числе и с их помощью, освоить присоединенные дальневосточные территории в короткие сроки. Одной из форм межкультурной коммуникации являлись духовные миссии. В ходе распространения христианства в Китае русские миссионеры изучали китайский язык и пытались наладить диалог с местным населением. Российская духовная миссия в Пекине продолжала заниматься переводами и составлением словарей. Существовала и практика установления браков между китайцами, как правило ассимилированными, и русскими женщинами, которые

после вступления в такой брак теряли русское подданство. Укрепление связей между народами происходило в случае принятия китайцами православия, однако перспектива преследования со стороны циньского правительства, насмешливое или негативное восприятие такого перехода другими китайцами (отрезание косы при крещении могло считаться предательством родины) и сложность принятия христианского взгляда на мир склоняли китайцев в сторону сохранения своих национальных учений.

В заключении сформулированы основные результаты и выводы магистерской диссертационной работы.

ОСНОВНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ И ВЫВОДЫ

В ходе исследования было раскрыто понятие межкультурной коммуникации, проведен анализ российско - китайской межкультурной коммуникации на Дальнем Востоке России во второй половине XIX - начале XX вв. Результаты работы позволяют сделать следующие выводы:

Культура – многозначное понятие. В широком смысле культура является продуктом деятельности человека. Каждая культура имеет свои уникальные решения для универсальных проблем, которые проявляются как дилеммы. Коммуникация – это процесс обмена информацией. Межкультурная коммуникация – это обмен информацией между представителями разных культур.

Во второй половине XIX в. межкультурная коммуникация между Россией и Китаем выражалась в различных формах. Тесная российско-китайская коммуникация способствовала к взаимопроникновению культур, включая язык, обычаи, религию и искусство.

В ходе исследования был создан справочник терминов и определений, который отражает различные явления с точки зрения иностранных исследователей.

Список опубликованных работ

1 Абабков, Д. Р. Формирование культурной идентичности в российско-китайском приграничье в оценках иностранных путешественников второй половины XIX века / Д. Р. Абабков // Российская идентичность : сборник материалов Всероссийского конкурса научно-исследовательских работ, Москва, 15 июля – 30 2024 года. – Москва : Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство), 2024. – С. 7-14. – EDN PLWOQW.

2 Петрунина, Ж. В. Образ Маньчжурии конца XIX столетия в путевых записках англичан и американцев / Ж. В. Петрунина, Д. Р. Абабков // Ученые записки Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета. – 2024. – № 6(78). – С. 64-68. – EDN BWVRBE.

3 Абабков, Д. Р. Присутствие китайцев на Дальнем Востоке России во второй половине XIX в.: опыт взаимодействия цивилизаций / Д. Р. Абабков, Ж. В. Петрунина // Восток - Запад: история и современность : Ежегодник. – Благовещенск : Благовещенский государственный педагогический университет, 2023. – С. 63-68. – DOI 10.48344/9785833104750_63. – EDN YQKJKC.

4 Абабков, Д. Р. Российско-китайское взаимодействие конца XIX века в Отечественной научной мысли : краткий обзор / Д. Р. Абабков, Ж. В. Петрунина // Молодежь и наука: актуальные проблемы фундаментальных и прикладных исследований : материалы VI Всероссийской национальной научной конференции молодых учёных. В 3-х частях, Комсомольск-на-Амуре, 10–14 апреля 2023 года. Часть 3. – Комсомольск-на-Амуре : Комсомольский-на-Амуре государственный университет, 2023. – С. 255-257. – EDN TAJGSU.

5 Петрунина, Ж. В. К проблеме установления взаимодействия народов в период освоения Россией Приамурья (по материалам региональной печати 1860-х гг.) / Ж. В. Петрунина, Д. Р. Абабков // Россия и Китай: история и

перспективы сотрудничества. – 2023. – № 13. – С. 356-359. – DOI
10.48344/27823768_2023_13_356. – EDN EWFMGU.